

Ekwo

Habakuku

Onye Mpfuchiru Chileke

Ekwo mpfuchiru ke Habakuku

1 ¹Ọwaa bu ọphuleny, ọ phuru; mbu Habakuku onye mpfuchiru Chileke.

Aphu, Habakuku guru

²Gube Chipfu; ?i maru-a ime teke mu shi kuta ngu oku; ọphu i kwedu mu aza enu? Mbu mu chikuchakpo ngu le mkpu su ngu l'iwe-ashi du-kwa; ọphu i gbaduru mu mkpu ³?Bu gunu meru g'o gude i mee mu; mu ndu ahuma aka eeme ejo-ememe? Mbu-a; ?bu gunu meru g'o gude i haa g'emeswe iphe du? Liphu mu be o tukoru du; mbu ola-l'iswi yee iwashi; me ndu ese opfu yee ndu aswo uswo. ⁴Eshi egube ono ekemu nyihu; ọphu eekpeedu ikpe, pfuru oto; ndu ejo-iphe ndu eripyabeje ndu pfuberekoto; k'ọphu bu l'iswi-odu-mma alajeru onye o rwubeduru.

Onu, Chipfu yeru Habakuku

⁵Tabekpoepo enya l'ohamoha ngabekpoepo numa iphe, a-du ngu oke biribiri; kele iphe, mu e-me nta-a, i no ndu-a be i tii kwekwa l'oo mu e-me iya m'obeta e pfluaru ngu l'onoo g'o du. ⁶Kele-a; lenu-a enya le mu edozi ndu Babilonu; mbu oha ono, ata aphujedu obu-imemini; bya aburu ndu eme barabara ono. Ndu ono bu ndu agbaje mgboko ophorokpo; ndu egudeje okpehu nata ali, abudu nkephe buru. ⁷Ndu ono bu oha, aatsụ ebvu; bya aburu ndu du biribiri. Epe bu ekemu aka phe; o buru iphe, epe suru l'ephe e-me be epe emeje; o buru onwophe be epe anoduje ekutse.

⁸Inya phe ka agu agba oso; teme epe ka ejo-nkuta-oswa, nchi jipfuru, eme enari. Ndibe phe, agba l'inya, bu o-phoberu-aka-ophoberu; mbu le

ndibe phe, egudeje inya eje oḡu shikwa eka du enya bya. Ephe anoduje ezi phaaphaaphaa g'eka ugo, humaru iphe, oo-vuka.

⁹G'ephe hakpo bu iphe, ephe phoberu iphu abya ememe bu ewe iwashi. Ephe ezi phaaphaaphaa eje abya ge pherephere, shi l'uzo enyanwu-awawa; teme ephe nodu akpu nemadzu le ndzu; ekpoko phe g'onye ekpo eja. ¹⁰Ndu eze be ephe anoduje aja ewenu; epfubyishikwapho ndu bu ishi phe. Iphe, bukpo mkpukpu, a kpu-pheru igbulu mgburugburu bukwa ochi be ephe achije iya; kele o bu eja be ephe ekpokobeje pfuru lwa phe.

¹¹Ephe ezia phaa g'eka pherephere ezi; ghata jeshia iphe, ephe eje; mbu ndu ono, ikpe nmaru ono, bu iphe, bu ike phe bu agwa phe ono.

Aphu k'ugbo ebo, Habakuku guru

¹²Gube Chipfu, bu Chileke mu; bya aburu onye du nsu nkemu; ?ti shinaa lojejeje noduta too? Anyi taa nwuhukwa! Su-a; gube Chipfu; nta-a be i hotaanaru phe dobe g'i gude phe kpee ikpe. Su-a; gube agbara mkpuma ono; nta-a be i pfubeanaru phe g'i gude phe nu nemadzu aphu. ¹³Enya ngu donukakwaru risaa ke g'i gude iya ele iphe, bu ejo-ememe; i tii haka g'iphe, eemeswe emeswe du. ?Denukwanu g'o gude o buru ndu e gudedu ire phe eka be i nataru? ?Denu g'o gude i nodu doo ndu ejo-iphe nodu elwee ndu ka phe apfubekoto?

¹⁴Nemadzu be i meakwaru; ephe du g'ema, no le mini; mbu ephe du gunwu iphe, awu l'epho, bugbaa iphe, enweddu ndu-ishi phe. ¹⁵A nodu egudeje ikokoro nmata g'ephe ha; gude ugbe-egege anwuko phe; mbu gude ugbe-aghagha phe anwuko phe; eh nu nodu atso phe; ephe nodu ete eswa ekpu phe. ¹⁶Oo ya bu; o gwaahaa ugbe-egege iya ono agwagwa; bya eworu unwu-isensu, eshi kwekweekwee kpo oku gude gwaa ugbe-aghagha iya; kele oo ugbe ono meru iphe; o no ndzu eri gwogwo; bya enweru nri okpobe enweru.

¹⁷?Loo-noduwaro egbuji ugbe iya awufu; gude ogu-echi egbu ohamoha pyaapya l'ebe a pfukpooru phe obu-imemini ililekpo?

2 ¹Ge mu bya eje apfuru cheahaa nche; mbu le mu e-jekpoepho anodu l'eli igbulu mkpukpu leta iya enya ge mu maru iphe, oo-yeru mu onu; makwarupho iphe, mu e-pfuru yeru iya l'aphu-a, mu agu-a.

Onu, Chipfu yeru Habakuku

²Tobudu iya bu Chipfu bya eyeeru mu onu su: "Tukokpoepho iphe-a, mu abya ngu egoshi l'ophulenyaa dekota lekwo; mbu dee ya l'eli okwekpu; yele eli okwekpu-okwa; derwee ya ederwe k'ophu onye agba oso a-gutaje iya. ³Kele ophulenyaa ono be teke oo-me dukwa adudu. Oopfu iphe, e-me teke ikpazu; ophu odzudu uka. O -betakponu o noo odu ememe; kwaberu iya; kele o mefutaje; ophu ononoedu odu.

4“Lenu l'ooku onwiya ekuku; ophu iphe, agụ iya nū apfuduru nhamunha; obenu l'onye p̄fuberekoto b̄ ekweta b̄ oo-gude n̄du ndz̄u.”

5M̄ee echijekwa nemadz̄u eswe. Ophu ndu ekunuka onwophe ad̄ukwa teke ēphe at̄utajeru iya unme. Noo kēle ēphe emebe ughoro g'al̄i-maa. O b̄uru g'ēpho te ejijedu onwu ejiji-a b̄u g'o too jijedu iya. O t̄ukoje ohamoha l'ophu rwuk̄o doberu onwiya; t̄eme o n̄du at̄ukoje nemadz̄u l'ophu kp̄ua l̄e ndz̄u. 6?T̄obudu ndu ono g'ēphe ha e-mechaa gbaaharu iya mḡbonu s̄u iya: “Aph̄u a-ts̄okwaru onye ach̄iko iphe, e zitaru ezita ak̄uberu onwiya; bya ab̄uru ana n̄f̄u b̄e o gude baa eze. ?Unu e-mebekp̄oru iya jas̄u teke ole?”

7“Ndu i ji ugwo ?taa n̄nyaedu gbalihu? ?Ēphe ta agbalihuēdu mee ngu iphe, ii-tehu kpar̄ikpari? Noo teke īi-bya ab̄uru onye o ts̄uru l'ēka p̄e.

8Eshinu ī nawaru ohamoha, d̄u igwerigwe iphe p̄e b̄e nwa ndu ophu ph̄oduru n̄u a-nakwa ngu ph̄o iphe nkengu. Noo kēle i gbushiwaru nemadz̄u. I mebyishiwaru al̄i ȳe mkp̄ukpu l̄e mkp̄ukpu; m̄ekpoo iphe, b̄u ndu bugbaa l'ime iya.

9“Aph̄u a-ts̄oru onye ono, b̄u ējo urwu b̄e o gude eme ̄lo-ebubu; mb̄u onye ono, jeru je akpaa ep̄fune l'ephekerephe ḡe ya nah̄u ējo-iphe, e-mechaa dapfuta iya n̄u! 10I mewaru iphe-iphere kp̄ua ndu onu-̄lo ngu shi nno mebyia ndz̄u ngu. O b̄uru iphe, kpar̄u iya n̄u b̄u l'i mewaru ḡe ndu d̄u igwerigwe ch̄ihu. 11Mkpuma, e gude kp̄ua igbul̄o e-chi mkpu; oswebe, e gude kee ya aw̄ota iya.

12“Nsh̄jo onye ono, egbushi nemadz̄u gude akp̄u mkp̄ukpu iya g'o shihu ike. O b̄uru eme ējo-iphe b̄e o gude eme ḡe mkp̄ukpu nḡuru anḡuru.

13Lenu; ?t̄o b̄udu l'ēk̄a onye o shikp̄o b̄u Chipfu, b̄u Okalibe-Kak̄ota-Ike; l̄e ndiphe b̄u ōku, enwu enwunwu b̄e ēphe eseru akanya; ohamoha n̄du ēje ozi k̄e mman̄u? 14Kēle ndiphe l'ophu e-mechaa mak̄otaru l̄e Chipfu par̄u ēka; mb̄u l'aa-maru iya ramaa; ēgube ono, mini d̄u ramaa l'oma eze-ēnyimu ono.

15“Aph̄u ts̄oru onye ono, ewotaj̄e m̄ee chee onye obutobu iya; mb̄u onye agbajeru m̄ee yee l'otumu-akp̄o p̄e ya; l'ō nḡua gbiriri jas̄u l'ō ts̄uaha ya ats̄utsu; k'ophu ēphe a-h̄uma iya l'ēka o gba ōto. 16O kwa iphere e-mechaa ji ngu iphu; a taa akwab̄ehedu ngu ̄ubv̄u. Nḡunaa m̄ee ōbu gbaru ōto kp̄o kula kula! Okoro ono, shi l'ēkutara Chipfu ono s̄o-pheakwaru ngu mgburugburu. Mb̄u l'iphe-iphere, ee-me ngu a-kakwa shii e -me l̄e ̄ubv̄u, e shi akwab̄e ngu. 17Iwash̄i, i weru ̄ubv̄u ̄ubv̄u Léban̄onu l'a-bya eripyab̄e ngu ishi nta. Ozo b̄u l'an̄u ono, i gbushiru ono l'e-mechaa yee ngu ebvu. Kēle ōo ndiphe b̄e i gbushiru; i mebyishiwaru al̄i mebyishia mkp̄ukpu; m̄ekpoo iphe, buk̄poo nemadz̄u, b̄u ndu buk̄ota iya n̄u.

18“?B̄u urwu gunu b̄e ntēkpe-nshi bar̄u l'ēka o b̄u nemadz̄u gude ēka pyia ya; ozokwanu iphe, a kp̄uru akp̄ukpu, b̄u iphe, oozi b̄u iphe, ab̄udu eviia? Kēle onye eme iya n̄u kp̄oru obu yeru iphe, o meru l'onwiya;

mbù l'ò gwòtaru ntèkpe-nshi, te epfudu opfu. ¹⁹Nshìo onye asùje nkù g'ò nòdukwa ndzù; ọzoo onye asùje mkpuma, enwedù ndzù g'ò gbèshi agbèshi. Iphe ono; ?ọo-dù ike kpọ-ziaru nemadzù ọzọ? Iphe ono bukwa iphe, a wùru mkpọla-ododo yèe k'ọchaa; ọphu ọotudu unme.

²⁰“Obenu lẹ Chipfu nọ l'eze-ùlo iya, dù nsọ; g'eliphe l'ophu dakwaa gbèe nọdu iya l'iphu.”

Habakuku epfu anụ Chileke

3 ¹Ọwaa bụ efpufu, onye mpfuchiru Chileke, bụ Habakuku pfuru nù Chileke. Ọ bụru olu aphụ bẹ o gude gụa ya l'ebvu.

² Gbèe Chipfu; mu nùmawaru
ùdù ngu; mbù l'iphe,
i meru eye mu ebvu.

Gbèe Chipfu; meshinaa iphe
ono nta-a,
anyi nọ ndzù-a!

Mbù-a; menaa g'a maru iya
nta-a, anyi nọ ndzù-a!

Èhu -ghuahaa ngu oke egbu;
nyatanù obu-imemini.

³ Chileke shikwa lẹ Temanu
bya;
mbù l'onye ono,
dù nsọ ono shi l'ùbvù
Paranu bya.

Ọdu-biribiri iya tuko imigwe
l'ophu sweta;
tème a nọdu etu iya epha
l'ekameka l'eliphe.

⁴ Ogbu-nwìinwii ya dù g'ẹka
enyanwu wataru.
Ọbochi-ẹka iya nọdu
egbuchaa nwìinwii.
Ọ bụru l'ẹka iya ono bẹ o
domiru ike iya.

⁵ Ejo-iphe-ememe nọdu eshije
iya l'iphu agushihu.
Mgbupya nọdu etsokwa iya
phọ l'azụ.

⁶ Ọ bya apfuru bya anmaa
mgboko yigayiga.
Ọ bya elee enya elele;

- ohamoha nmahụ
 pyaapyaapya.
 Oke úbvú ndiche ono
 gbawashihuchaa
 agbawashihu.
 Eli obvú ndiche ono
 dakpòshihu;
 ụzo iya buru ojeje.
- 7 Mu hụmaru ụlo-ẹkwa ndu
 Kushanu l'ẹka oje
 iphe-ẹhuka;
 mbụ l'ẹka ono,
 ndu Midiyanu bu ono
 anma ọkpobe jijijiji.
- 8 ?Bụ nggele nggele megbaaru
 iphe, ẹhu ghuru
 ngu egbu ọtọ;
 gube Chipfu?
 ?Bụ nggele nggele be i shi
 atukoshije oke
 ẹhu-egbu ngu?
 ?Bụ eze-enyimu be i shi
 abarụ mba teke ono,
 i nọ l'eli inya ngu
 agba ono yele
 eli ụgbo-inya ngu ono,
 i gude mekpee
 ọhogu ngu ono?
- 9 I chifutaru ụta ngu ghebe
 ọnu;
 bya ekua sụ g'a chitaru
 ngu apfu, dọ igwerigwe.
 I bya egude nggele kekashia
 mgboko.
- 10 Oke-úbvú hụmaru ngu
 nmahụ jijijiji.
 Ọchioku mini gbaru
 gborogboro bya
 agbaghaa.
 Ogbu-mini swokperehu.
 Akparamini iya nọdu
 avọ-lihuje

ephekerephe
ephekerephe.

- 11 Enyanwu yee onwa
keru jingujingu
l'akpaminigwe
l'eka ephe humaru apfu
ngu g'oozi phaaphaa;
bya ahuma arwa ngu
g'oku phoophoophoo.
- 12 I gude oke ehu-eghu zo
garamugaramu zjaa
eliphe l'ophu;
bya egude ehu-eghu gwee
ohamoha arakabya.
- 13 I futaru bya gi dzota ndibe
ngu;
mbu gi dzota onye nkengu,
a wuru manu l'ishi.
Onye bu ishi l'ali ndu
ejo-iphe-a be i gweru
arakabya; mbu;
shi l'ishi phufu iya
iphe jasul'okpa.
- 14 Oo arwa nkiya be i gude
sujaa ya ishi teke ono,
ndu ojogu iya
wufutaru bya g'ephe
chikaa anyi ono.
Ephe nodu atu okoo l'ephe
abya alajashi ndu
iphe-ehuka byaru,
bu ndu domiru onwophe
edomi.
- 15 Eze-enyimu be i gude inya
ngu zo garamu
garamu ghata;
mbu ghata eze mini,
kuru l'ikpo l'ikpo.
- 16 Teke mu numaru iya be meji
tsukahuru mu;
mbu ugbu-onu phukota
mu aphupu l'eka mu

numaru igiji iya.
 Okpu reshihuchaa mu
 ereshihu;
 okpa phukota mu
 kpaakpaakpaa.
 Mu a-takpøepho nshi
 kwaberu mbøku,
 ephe eje oke iphe-ehuka;
 mbu ndu ono,
 gude ojogu phe
 asopyabe anyi ono.

17 A makwaru-a l'oshi
 figu ta atuedu ige;
 øphu vayinu
 amiedu mebyi;
 øphu oshi olivu
 enwedu akpuru;
 øphu iphe,
 e meberu l'opfu
 emehujeedu emehu.

Mbu-a; a makwaru-a
 laturu ta aduedu
 l'ulo aturu;
 øphu eswi aduedu
 l'oka-eswi.

18 O le mu e-gudele-a iphe,
 Chipfu eme ete eswa.
 Ehu a-nodule-a atso mu l'eká
 Chileke ono,
 bu onye ndzota mu ono.

19 O kwa Chipfu, bu Chileke
 mu bu ike mu.

O buru iya eme okpa
 mu g'o shihu ike ge
 ke mgbada.

Mbu l'oo-me ge mu
 gude okpa zoo
 garamugaramu l'eli
 eka du ubvu ubvu.

O kwa onye-ishi ebvu be o duru; o buru une be ee-gude gua ya.